







Fórum drengja í Fríslands á vit í ok vígs fótum í vér skiptum.

Translation (Norwegian):

Vi fór til møte med Frislands “drenger” og skiftet kampklær med dem.

---

11. Skollevoll stone from Farsund (N 213)

1. linje RÍÞNINÍ:RÍÍÍÍ:ÍÍÍÍ:ÍÍÍÍ:ÍÍÍÍ

**ranuauk raisti stain aftir akmunt**

2. linje \*RÍBÍÍÍÍ:ÍÍÍÍ:ÍÍÍÍ:ÍÍÍÍ:ÍÍÍÍ

**hrabisun uarsin skokr b[arþi]**

Old Nowegian normalized text:

Rannveig reisti stein eptir Ógmund Hreppisson, ver sinn. Skógr b(arði).

Translation (Norwegian):

Rannveig reiste steinen etter Ogmund Hreppesson, mannen sinn. Skog (hogde runene).

---

12. Stone-cross from Stavanger III in Rogaland (N 252)

A-siden:

Í---:BRÍÍR:RÍÍÍ:ÍÍÍÍ:ÍÍÍÍ:ÍÍÍÍ

**al ---: bristr:raisti:stain:þina:aft:arlik:**

B-siden:

ÍRÍÍÍ:ÍÍ ---:Í\*Í:ÍÍÍÍ

**trotin:sin ----: is han barþ**

C-siden:

D-siden:

ÍÍ:ÍÍ

**iskuip**

ÍÍÍ

**olaif**

Old Nowegian normalized text:

[Alfgeirr] prestr reisti stein þenna ept Erling dróttin sinn [...], es hann barðisk við Óleif.

Translation (Norwegian):

[Alfgeir] prest reiste denne steinen etter Erling, sin herre [...] da han sloss med Olav.

---

13. Oddernes stone (inscription II) from Vest-Agder (N 210)

\*ÍÍÍÍÍR\*ÍÍÍÍ\*ÍÍÍÍÍ\*ÍÍÍÍÍ\*ÍÍÍÍÍ\*ÍÍÍÍÍ\*ÍÍÍÍÍ\*ÍÍÍÍÍ\*ÍÍÍÍÍ\*ÍÍÍÍÍ\*ÍÍÍÍÍ\*ÍÍÍÍÍ

**\* ayintr \* karþi \* kirkju \* þesa \* kosunr \* olafs \* hins \* hala \* aðpali \* sinu \***

Old Nowegian normalized text:

Eyvindr gerði kirkju þessa, goðsonr Ólafs hins **hala**, á óðali sínu.

Översettelse:

Øyvind gjorde denne kirke – Olav den Helliges(?) gudsønn – på sin odel(sgård).

---

14. Alstad stone (inscription II) from Østre Toten (N 62)



- Aðalsteinsson, Ragnar Ingi. 2010. *Tólf alda tryggð. Athugun á þróun stuðlasetningar frá elsta þekktum norrænum kveðskap fram til nútímans*. Doktorarbit, Reykjavík.
- Barnes, Michael P. & Raymond I. Page. 2006. *The Scandinavian Runic Inscriptions of Britain*. Uppsala (= Runrön 19).
- Dybdahl, Audun & Jan Ragnar Hagland. (Hrsg.) 1998. *Innskrifter og datering*. Trondheim (= Senter for middelalderstudier. Skrifter nr. 8).
- Hagenfeldt, Stefan E. & Rune Palm. 1996. *Sandstone Runestones. The Use of Sandstone for Erected Runestones*. Stockholm (= Sällskapet Runica et Mediævalia. Scripta maiora 2).
- Hagland, Jan Ragnar. 1991. Kulisteinen – endå ein gong. I: Gulbrand Alhaug & al. (Hrsg.), *Heidersskrift til Nils Hallan på 65-årsdagen 13. desember 1991*. Oslo, S. 157–164.
- Hagland, Jan Ragnar. 1998. Innskrifta på Kulisteinen. Ei nylesing ved hjelp av Jan O.H. Swantessons mikrokarteringsteknologi. In: Audun Dybdahl & Jan Ragnar Hagland (Hrsg.), *Innskrifter og datering*. Trondheim, S. 129–139 (= Senter for middelalderstudier. Skrifter 8).
- Hagland, Jan Ragnar. 2007. Altisländisch und Altnorwegisch. In: Odd Einar Haugen (Hrsg.), *Altnordische Philologie. Norwegen und Island*. Berlin, S. 483–525.
- ÍF = Íslensk Fornrit. Reykjavík. 1933–.
- Høst, Gerd. 1960. To runestudier. I. Innskriften fra Gamle Ladoga. In: *Norsk Tidsskrift for Sprogvidenskap* 19, S. 418–488.
- Indrebø, Gustav. 2001. *Norsk målsoga*. 2. utgåva. Bergen.
- Jacobsen, Lis & Erik Moltke. 1933. Karlevi-stenen. Bidrag til runeindskriftens navnetolkning. In: *Namn och Bygd* 21, S. 71–85.
- Jesch, Judith. 1997. The Senja Neck-Ring and Viking Activity in the Eleventh Century. In: Lennart Elmevik & Lena Peterson (Hrsg.), *Blandade runstudier, II*, Uppsala (= Runrön 11).
- Jesch, Judith. 2004. Vikings on the European Continent in the Late Viking Age. In: Jonathan Adams & Katherine Holman (Hrsg.), *Scandinavia and Europe 800–1350. Contact, Conflict, and Coexistence*. Turnhout, S. 255–268 (= Medieval Texts and Cultures of Northern Europe 4).
- Johnsen, Ingrid Sanness. 1968. *Stutruner i vikingtidens innskrifter*. Oslo.
- Kleiber, Boris. 1965. Alstadsteinen i lyset av nye utgravninger ved Kiev. In: *Viking* 29, S. 61–72.
- Knirk, James E. 1992. Nyfunn 1991. In: *Nytt om runer* 7, S. 11–13.
- Knirk, James E. 1993. Runesteinen ved Oddernes kirke i Kristiansand. In: *Universitetets Oldsaksamling Årbok 1991/1992*, S. 175–187.
- Knirk, James E. 1996. „Tolv vintre hadde kristendommen vært i Norge.“ Norske runesteiner forteller om kristningen. In: Magnus Rindal (Hrsg.), *Fra hedendom til kristendom. Perspektiver på religionsskiftet i Norge*. Oslo, 43–53.
- Koht, Halvdan. 1957–1958. Aktstykker og mindre studier: Nye historiske runeinnskrifter. I: *Historisk tidskrift* 38, S. 464–467.
- Kuzmenko, Jurij. 1995. Vikingatidens runinskrifter i Östeuropa. In: Erika Sausverde & Paal Arbo (Hrsg.), *Colloquia Scandinavistica Vilnensia*. Vilnius, S. 25–39.
- Liestøl, Aslak. 1972. Innskrifta på Eiksteinen. In: *Stavanger Museums Årbok 1972*, S. 67–76.
- Marstrander, Carl Johan Sverdrup. 1943. Notate einer Untersuchung des Oddernes-steines, datiert 10.–11. Juli 1943. Runearkivet, Universitetets Oldsaksamling, Oslo.
- Moltke, Erik. 1985. *Runes and their Origin. Denmark and elsewhere*. Copenhagen.
- DR = Jacobsen, Lis & Erik Moltke. 1941–1942. *Danmarks runeindskrifter*, 1–2 (Atlas, Text). København.
- Nedoma, Robert. 2010. *Kleine Grammatik des Altisländischen*. 3. Aufl. Heidelberg (= Indo-germanische Bibliothek. Erste Reihe).

- Nedoma, Robert. 2011. *Altisländisches Lesebuch. Ausgewählte Texte und Minimalwörterbuch des Altisländischen*. Heidelberg (= Indogermanische Bibliothek. Erste Reihe).
- N* mit Inschriftenummer, siehe: *NIyR*.
- NIyR* = Olsen, Magnus & al. 1941– (in Bearbeitung). *Norges Innskrifter med de yngre Runer*, 6 Bde., Oslo (= Norges Indskrifter indtil Reformationen. Afd. 2).
- NSL* = Jørn Sandnes & Ola Stemshaug. 1997. *Norsk stadnamleksikon*. 4. utg. Oslo.
- Olsen, Magnus. 1954. Runic inscriptions in Great Britain, Ireland and the Isle of Man. In: Haakon Shetelig (Hrsg.), *Viking Antiquities in Great Britain and Ireland*, 6, Oslo, S. 153–233.
- Page, Raymond Ian. 1992a. Celtic and Norse on the Manx rune-stones. In: Hildegard L.C. Tristram (Hrsg.), *Medialität und mittelalterliche insulare Literatur / Medieval Insular Literature between the Oral and the Written*. Tübingen, S. 131–147 (= ScriptOralia 43).
- Page, Raymond Ian. 1992b. Runer og runesteiner. In: Else Roesdahl (Hrsg.), *Viking og Hvidekrist. Norden og Europa 800–1200*. København, S. 162–165.
- Peterson, Lena. 1991. Gæra bro fyrir sial. En semantisk studie över en runstensfras. In: Gulbrand Alhaug & al. (Hrsg.), *Heidersskrift til Nils Hallan på 65-årsdagen 13. desember 1991*. Oslo, S. 341–351.
- Peterson, Lena. 2007. *Nordiskt runnamnslexikon*. Femte, rev. utgåvan. Uppsala.
- Samplonius, Kees. 1998. Friesland en de Vikingtijd: De Ring van Senja en de Vierentwintig Landrechten. In: *It Beaken* 60, S. 89–101.
- Sawyer, Birgit. 1989. Det vikingatida runstensresandet i Skandinavien. In: *Scandia* 55, S. 185–202.
- Sawyer, Birgit. 2000. *The Viking Age Rune Stones. Custom and Commemoration in Early Medieval Scandinavia*. Oxford.
- Schulte, Michael. 2012. Pragmatic runic literacy in Scandinavia ca. 800–1300. With a particular focus on the Bryggen material. In: Kristel Zilmer & Judith Jesch (Hrsg.), *Epigraphic Literacy and Christian Identity. Modes of Written Discourse in the Newly Christian European North*. Turnhout, S. 155–182 (= Utrecht Studies in Medieval Literacy 23).
- Schøning, Gerhard. 1926. *Reise gjennem Gudbrandsdalen 1775*. Hamar.
- Seim, Karin Fjellhammer. 2007. Runologie. In: Odd Einar Haugen (Hrsg.), *Altnordische Philologie. Norwegen und Island*, aus dem Norwegischen von Astrid van Nahl. Berlin, 147–222.
- Sigurðsson, Jón Viðar. 1999. *Norsk historie 800-1300. Frå høvdingmakt til konge- og kyrkjemakt*. Oslo.
- Spurkland, Terje. 1995. Kriteriene for datering av norske runesteiner fra vikingtid og tidlig middelalder. In: *Maal og Minne* 1995, S. 1–14.
- Spurkland, Terje. 2005. *Norwegian Runes and Runic Inscriptions*. Trans. Betsy van der Hoek. Woodbridge: Boydell.
- Worm, Ole. 1643. *Danicorum monumentorum libri sex e spissis antiquitatum tenebris et in Dania ac Norvegia extantibus ruderibus eruti*. Hafniae.
- Zilmer, Christel. 2000. *Kristne runenskrifter i dynamisk sammenheng. Tekstuelle utviklingslinjer og kulturhistorisk kontekst. En studie med utgangspunkt i bro-innskrifter*. Magisterarbeid, Universitæt Tartu.
- Þráinsson, Höskuldur. 1981. Stuðlar, höfuðstafir, hljóðkerfi. In: *Afmæliskveðja til Halldórs Halldórssonar 13. júlí 1981*. Reykjavík, S. 110–123.

*Michael Schulte (michael.schulte@uia.no)*

*Kristiansand, NO*